



# ВИКОНАННЯ МАГІСТЕРСЬКОЇ ДИСЕРТАЦІЇ

## Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

### Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	<i>Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська</i>
Статус дисципліни	<i>нормативна</i>
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	<i>2 курс, осінній семестр</i>
Обсяг дисципліни	<i>12 кредитів/360 годин (СРС)</i>
Семестровий контроль/ контрольні заходи	<i>захист магістерської дисертації</i>
Розклад занять	
Мова викладання	англійська/українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	<i>д. пед. н., проф., проф. каф. ТППАМ Федоренко Світлана Вікторівна <a href="https://scholar.google.com.ua/citations?user=X4n-E-4AAAAJ&amp;hl=ru&amp;authuser=1">https://scholar.google.com.ua/citations?user=X4n-E-4AAAAJ&amp;hl=ru&amp;authuser=1</a> <a href="mailto:s.fedorenko297@gmail.com">s.fedorenko297@gmail.com</a>, +380936050009 (Telegram, Viber, WhatsApp)</i>
Розміщення курсу	

### Програма навчальної дисципліни (освітнього компонента)

#### 1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

##### опис?

**Метою** освітнього компонента «Виконання магістерської дисертації» є: систематизація теоретичних знань студентів з фахової підготовки; поглиблення знань із суміжних наук; узагальнення та самостійний аналіз сучасних рішень питань, пов'язаних із новітньою інтерпретацією наукових проблем у сфері філології та перекладознавства; подальший розвиток у студентів умінь самостійного наукового пошуку та вдосконалення навичок самостійної роботи з науковою літературою на основі критичного аналізу й умінь самостійно визначати об'єкт, предмет та етапи магістерського дослідження; вдосконалення вмій самостійно формулювати висновки щодо основних результатів магістерського дослідження.

У результаті засвоєння нормативного освітнього компоненту формується низка фахових **компетентностей**:

- здійснювати науковий аналіз і структурування мовного та мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів;

- розробляти структурно-смісловий алгоритм для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань;
- вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації;
- критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки;
- реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій;
- усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для здійснення науково-інноваційних пошуків у галузі філології, їх презентації професійній та/або науковій спільноті й захисту інтелектуальної власності на результати досліджень.

Успішне опанування дисципліни «Виконання магістерської дисертації» передбачає такі **результати навчання**:

- оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;
- упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами;
- застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької та науково-інноваційної діяльності;
- аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці;
- характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) перекладознавства;
- збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей;
- здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних;
- дотримуватися правил академічної доброчесності;
- доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу;
- обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу;
- планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві;
- застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.

## **2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)**

Навчальна дисципліна «Виконання магістерської дисертації» належить до циклу професійної підготовки (дослідницький (науковий) компонент) та має міждисциплінарний характер. Вона ґрунтується та взаємопов'язана зі знаннями й уміннями, які студенти опанували під час засвоєння таких нормативних навчальних дисциплін: «Термінологія сталого розвитку», «Теорія перекладу», «Методологія лінгвістичних та перекладознавчих досліджень», «Наукова робота за темою магістерської дисертації. Загальне мовознавство», «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1», «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 2» та «Навчальна (перекладацька) практика», «Дослідницька практика». Знання, вміння та досвід, здобуті у

процесі навчання цієї дисципліни, забезпечують подальше наукове зростання здобувачів вищої освіти.

### 3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Всього		Розподіл навчального часу та видами занять		Контрольні заходи	
	кредитів	годин	практичні	СРС	МКР	Семестрова атестація
Очна (денна)	12	360	-	360	-	Захист магістерської дисертації

#### **Тематичний план навчальної дисципліни**

#### **Розділ 1. Організація підготовки магістерської дисертації**

Тема 1.1. Ознайомлення з основними вимогами, що пред'являються до виконання магістерської дисертації, та документами, які регламентують її написання.

Тема 1.2. Розробка індивідуального завдання на магістерську дисертацію, складання календарного плану її виконання.

#### **Розділ 2. Виконання магістерської дисертації**

Тема 2.1. Визначення об'єкта, предмета дослідження; формулювання мети і завдань дослідження.

Тема 2.2. Вивчення літератури по темі дослідження, її критичне осмислення, укладання бібліографічного опису списку використаних джерел.

Тема 2.3. Збір матеріалів для практичного доробку дослідження; аналіз, систематизація й узагальнення зібраного матеріалу.

Тема 2.4. Написання розділів кваліфікаційної роботи.

Тема 2.5. Редагування вступної частини відповідно до результатів здійсненої роботи та використаних у дослідженні методів.

Тема 2.6. Формулювання загальних висновків.

Тема 2.7. Оформлення додатків.

Тема 2.8. Упорядкування й уніфікація оформлення всіх складників кваліфікаційної роботи.

#### **Розділ 3. Підготовка до захисту магістерської дисертації**

Тема 3.1. Підготовка доповіді та презентації (з використанням мультимедійного забезпечення) за результатами дослідження.

### 4. Навчальні матеріали та ресурси

#### **Базова література:**

1. Магістерська дисертація: Вимоги та рекомендації до підготовки і захисту [Електронний ресурс] : навч. посіб. для здобув. ступеня магістра за спеціальністю 035 «Філологія» / КПІ ім. Ігоря Сікорського; уклад. : С. В. Федоренко, О. П. Демиденко, Ю. В. Шаранова. Електронні текстові дані (1 файл: 311 КБ). Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021. 111 с.

#### **Додаткова література:**

2. ДСТУ 8302:2015. Інформація та документація. Бібліографічні посилання. Загальні положення та правила складання. Чинний від 2016.07. 01. К. : ДП «УкрНДНЦ», 2016. 16 с.

3. Клименюк О. В. Технологія наукового дослідження. К.-Ніжин : Вид-во «Аспект Поліграф», 2006.

4. Методологія та організація наукових досліджень : навч. посіб. / І. С. Добронравова, О. В. Руденко, Л. І. Сидоренко та ін. ; за ред. І. С. Добронравової (ч. 1), О. В. Руденко (ч. 2). К. : ВПЦ «Київський університет», 2018. 607 с.

5. American Psychological Association. Publication manual of the American Psychological Association (7th ed.). URL : <https://doi.org/10.1037/0000165-000>

6. American Psychological Association. Instructional Aids. URL : <https://apastyle.apa.org/instructional-aids/>

7. Streefkerk R. APA manual 7th edition: The most notable changes. Scribbr. URL : <http://scribbr.com/apa-style/apa-seventh-edition-changes/>

### Навчальний контент

#### 5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента) / Самостійна робота студента

Тиждень	Зміст навчального матеріалу	Рекомендований час СРС
1	<b>Розділ 1. Організація підготовки магістерської дисертації</b> Тема 1.1. Ознайомлення з основними вимогами, що пред'являються до виконання магістерської дисертації, та документами, які регламентують її написання.	6
2	<b>Розділ 1. Організація підготовки магістерської дисертації</b> Тема 1.2. Розробка індивідуального завдання на магістерську дисертацію, складання календарного плану її виконання.	10
3	<b>Розділ 2. Виконання магістерської дисертації</b> Тема 2.1. Визначення об'єкта, предмета дослідження; формулювання мети і завдань дослідження.	10
4	Тема 2.2. Вивчення літератури по темі дослідження, її критичне осмислення, укладання бібліографічного опису списку використаних джерел.	30
5	Тема 2.2. Вивчення літератури з теми дослідження, її критичне осмислення, укладання бібліографічного опису списку використаних джерел.	30
6	Тема 2.3. Збір матеріалів для практичного доробку дослідження; аналіз, систематизація й узагальнення зібраного матеріалу.	30
7	Тема 2.3. Збір матеріалів для практичного доробку дослідження; аналіз, систематизація й узагальнення зібраного матеріалу.	30
8	Тема 2.3. Збір матеріалів для практичного доробку дослідження; аналіз, систематизація й узагальнення зібраного матеріалу.	30
9	Тема 2.4. Написання розділів кваліфікаційної роботи.	30
10	Тема 2.4. Написання розділів кваліфікаційної роботи.	30
11	Тема 2.4. Написання розділів кваліфікаційної роботи.	30
12	Тема 2.5. Редагування вступної частини відповідно до результатів здійсненої роботи та використаних у дослідженні методів.	10
13	Тема 2.6. Формулювання загальних висновків.	10

14	Тема 2.7. Оформлення додатків.	10
15	Тема 2.8. Упорядкування й уніфікація оформлення всіх складників кваліфікаційної роботи.	20
16	<b>Розділ 3. Підготовка до захисту магістерської дисертації</b> Тема 3.1. Підготовка доповіді та презентації (з використанням мультимедійного забезпечення) за результатами дослідження.	20
17	Підготовка до захисту магістерської дисертації.	20
18	Захист магістерської дисертації.	4
	<b>Всього:</b>	<b>360</b>

## Політика та контроль

### 6. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Офіційний захист кваліфікаційної роботи відбувається на відкритому засіданні ЕК.

Процедура офіційного публічного захисту магістерської дисертації складається з:

а) короткої (~10 хв.) доповіді автора магістерської дисертації, що супроводжується презентацією за допомогою мультимедійного забезпечення; б) обговорення роботи, під час якого доповідач дає відповіді на запитання членів ЕК.

Під час захисту кваліфікаційної роботи члени ЕК, присутні на захисті викладачі, спеціалісти можуть ставити студентові запитання щодо змісту роботи. Процедура захисту протоколюється секретарем комісії.

Під час захисту кожний член ЕК оцінює якість кваліфікаційної роботи та якість її захисту у 100-бальній шкалі.

Після закінчення захисту проводиться підсумкове закрите засідання ЕК, яка обговорює, оцінює кваліфікаційну роботу (враховуючи відгук керівника, рецензента, зміст доповіді, відповіді на запитання) й підраховує середній бал оцінок членів ЕК.

Результати оголошуються кожному студенту у його присутності в аудиторії або дистанційно у день захисту.

Кваліфікаційна робота повинна відповідати встановленим вимогам. Вона має бути виконана автором самостійно на основі опрацьованого найновішого теоретичного і практичного матеріалу, містити власні висновки і пропозиції, бути належно структурованою та технічно оформленою.

На підставі вивчення виконаної магістерської дисертації та захисту її основних положень ЕК оцінює рівень теоретичної і практичної підготовки випускника та приймає рішення про присвоєння здобувачеві ступеня вищої освіти – магістра філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Кваліфікаційна робота, в якій виявлені принципові недоліки у прийнятих рішеннях, обґрунтуваннях, розрахунках та висновках, суттєві відхилення від вимог стандартів, до захисту в ЕК не допускаються. Рішення про це приймається на засіданні випускової кафедри, витяг з протоколу якого разом зі службовою завідувача кафедри подаються декану факультету для підготовки матеріалів до наказу ректора про відрахування студента.

Студентам, які були допущені деканом факультету до випускної атестації, але з поважної, документально підтвердженої причини не змогли пройти її своєчасно, за поданням декана факультету та згодою голови ЕК, керівництвом університету може бути визначена дата проведення додаткового засідання із захисту кваліфікаційної роботи. До цієї дати вони не можуть бути відраховані з університету.

Якщо студент не з'явився на засідання ЕК, то в протоколі комісії зазначається, що він не атестований у зв'язку з неявкою на засідання ЕК. Студенти, які не атестовані у затверджений для них термін і не захистили кваліфікаційну роботу, мають право на повторну випускну атестацію в наступний термін роботи ЕК протягом трьох років після закінчення університету на засадах, визначених університетом. У разі, якщо після закінчення студентом університету пройшло більше трьох років, право на його повторну випускну атестацію надається університетом за погодженням з МОН.

Якщо результати захисту кваліфікаційної роботи не відповідають вимогам стандартів вищої освіти і встановленим критеріям, студенту, за рішенням ЕК, виставляється оцінка «незадовільно».

У випадках, коли захист кваліфікаційної роботи визнається незадовільним, ЕК встановлює, чи може студент подати на повторний захист ту саму роботу з доопрацюванням, чи він повинен опрацювати нову тему, визначену випусковою кафедрою.

**Правила призначення заохочувальних балів.** Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО.

**Академічна доброчесність.** Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

**Норми етичної поведінки.** Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

**Інклюзивне навчання.** Освітній компонент «Виконання магістерської дисертації» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів із серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

## **7. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (РСО)**

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за РСО першого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача вищої освіти формується з балів, отриманих на захисті магістерської дисертації за якість кваліфікаційної роботи та її захист, визначається на основі:

- 1) актуальності аналізованої проблеми – 8 балів;
- 2) рівня виконання кваліфікаційної роботи – 10 балів;
- 3) обґрунтування мети дослідження, глибини аналізу стану розкриття або розв'язання проблеми – 10 балів;
- 4) коректного вибору методів дослідження – 8 балів;
- 5) рівня теоретичної частини роботи, її відповідності сучасному стану лінгвістичних та перекладознавчих досліджень – 10 балів;
- 6) якості практичної частини магістерської роботи – 10 балів;
- 7) рівня використання інформаційних технологій – 8 балів;
- 8) якості оформлення магістерської роботи – 8 балів;

- 9) якість ілюстративного матеріалу – 8 балів;  
 10) апробації результатів дослідження та наявності публікацій – 10 балів;  
 11) доповідь на захисті – 10 балів.

**Максимальна кількість балів = 100.**

*Критерії оцінювання магістерської дисертації:*

<b>Критерії</b>	<b>Бали</b>
<b>1. Актуальність аналізованої проблеми</b>	<b>8</b>
Проблема є актуальною для сучасного перекладознавства.	8
Має значну актуальність згідно з науковою темою кафедри.	7
Має актуальність згідно з науковою темою кафедри.	6
Має певну актуальність згідно з інтересами освітнього процесу кафедри.	5
Тема не актуальна.	0
<b>2. Рівень виконання роботи</b>	<b>10</b>
Виконання роботи на творчо-пошуковому рівні, за інноваційні або креативні дослідження певного перекладознавчого аспекту. Зроблено визначальний внесок у теоретичні і практичні аспекти дослідження.	10
Виконання роботи на супроводжувально евристичному або концептуально збагачувальному рівні, за креативні або нестандартні дослідження певної перекладознавчої проблеми, за суттєвий внесок у дослідження при відповідності змісту роботи обраній темі за наявності несуттєвих зауважень до практичної або теоретичної частини.	9
Виконання роботи на супроводжувально-евристичному або концептуально-збагачувальному рівні, за нестандартні дослідження певної перекладознавчої проблеми, за певний внесок у дослідження при відповідності змісту роботи обраній темі за наявності несуттєвих зауважень до практичної або теоретичної частини.	8-7
Виконання роботи на репродуктивно-пояснювальному та фактологічно узагальнюючому рівні дослідження за наявності суттєвих зауважень до практичної й теоретичної частини.	6
Не відповідає критерію «достатньо».	0
<b>3. Обґрунтування мети дослідження, глибина аналізу стану розкриття чи вирішення проблеми</b>	<b>10</b>
Формулювання наукової проблеми, визначення об'єкта, предмета, мети і завдань дослідження, аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами вітчизняних і зарубіжних публікацій, обґрунтування мети дослідження демонструють високий рівень і досконалу сформованість вміння здійснювати системний аналіз проблеми й узагальнення фактичного матеріалу, який використовується в процесі дослідження.	10

## Критерії

## Бали

Формулювання наукової проблеми, визначення об'єкта, предмета, мети й завдань дослідження, аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами вітчизняних і зарубіжних публікацій, обґрунтування мети дослідження демонструють достатньо зріле вміння здійснювати системний аналіз проблеми й узагальнення фактичного матеріалу, який використовується в процесі дослідження.	9
Формулювання наукової проблеми, визначення об'єкта, предмета, мети й завдань дослідження, аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами вітчизняних і зарубіжних публікацій, обґрунтування мети дослідження демонструють достатній рівень уміння здійснювати системний аналіз проблеми й узагальнення фактичного матеріалу, який використовується в процесі дослідження.	8-7
Формулювання наукової проблеми, визначення об'єкта, предмета, мети й завдань дослідження, аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами вітчизняних і зарубіжних публікацій, обґрунтування мети дослідження демонструють посереднє (недостатнє) вміння проводити системний аналіз проблеми й узагальнювати фактичний матеріал, який використовується в процесі дослідження Мета й завдання дослідження недостатньо аргументовані. Аналіз стану здійснено в основному за навчальною літературою й застарілими джерелами (більше 10 років).	6
Не відповідає критерію «достатньо».	0
<b>4. Обґрунтованість вибору методів дослідження</b>	<b>8</b>
Глибоко, за багатьма критеріями, розглянуті допустимі методи дослідження. Вибір теоретичних і експериментальних методів дослідження здійснено на підставі підходів системного аналізу.	8
Розглянуто кілька можливих теоретичних та/або експериментальних методів дослідження. На підставі одного з критеріїв здійснено вибір кращого методу.	7
Розглянуто кілька можливих теоретичних та/або експериментальних методів дослідження. На підставі одного з критеріїв здійснено вибір кращого методу.	6
Вибір методів дослідження здійснено без достатнього обґрунтування.	5
Не відповідає критерію «достатньо».	0
<b>5. Рівень теоретичної частини роботи</b>	<b>10</b>
Високий рівень умінь виокремлювати об'єкт наукового дослідження, опрацьовувати мовний матеріал за допомогою відповідних методів і прийомів, уміння аналізувати, систематизувати й класифікувати, узагальнювати й порівнювати ознаки об'єкта дослідження. Огляд літератури за темою (в межах останніх 10 років), стислий, критичний аналіз існуючих напрямів дослідження (із вказівкою на конкретні роботи попередників) і вибір одного з них у межах власного дослідження. Чітке окреслення власної позиції у розкритті визначеної проблеми.	10



Опрацювання достатнього обсягу літератури для проведення дослідження (щонайменше 50% в межах останніх 10 років). Окреслення нерозкритих проблем через аналіз робіт попередників і визначення власного місця у розв'язанні проблеми. Уміння виокремлювати об'єкт наукового дослідження, опрацьовувати мовний матеріал за допомогою відповідних методів і прийомів, що дозволяють аналізувати, систематизувати й класифікувати, узагальнювати й порівнювати ознаки об'єкта дослідження.	9
Опрацювання достатнього обсягу літератури для проведення дослідження (щонайменше 50% в межах останніх 10 років). Окреслення нерозкритих проблем через аналіз робіт попередників і визначення власного місця у розв'язанні проблеми. Вміння виокремлювати об'єкт наукового дослідження, опрацьовувати мовний матеріал за допомогою відповідних методів і прийомів, що дозволяють аналізувати, систематизувати й класифікувати, узагальнювати й порівнювати ознаки об'єкта дослідження.	8-7
Рівень умінь не дозволяє повною мірою опрацьовувати мовний матеріал за допомогою відповідних методів і прийомів. Огляд літератури за темою не відображає сучасних позицій щодо стану розробки теми дослідження, здійснено аналіз напрямів дослідження (із вказівкою на конкретні роботи попередників), але немає вказівки на власне місце у розв'язанні досліджуваної проблеми.	6
Не відповідає критерію «достатньо».	0
<b>6. Якість практичної частини дослідження</b>	<b>10</b>
Практична частина є самостійним науково-обґрунтованим дослідженням засобів, способів і прийомів перекладу певних аспектів обраного для дослідження дискурсу й, за потреби (відповідно до мети) супроводжується вивченням заданих лінгвістичних характеристик об'єкта дослідження. Простежується системність і логічний зв'язок із положеннями теоретичної частини роботи. Результати дослідження мають високу практичну значущість і можуть бути рекомендовані для використання у навчальній та навчально-дослідницькій діяльності. Додатки вичерпно ілюструють практичну значущість дослідження.	10
Практична частина є самостійним науково-обґрунтованим дослідженням засобів, способів і прийомів перекладу певних аспектів обраного для дослідження дискурсу. Простежується системність і логічний зв'язок із положеннями теоретичної частини роботи, хоча є певні зауваження до рівня обґрунтування здобутих експериментальних даних. Результати дослідження є достовірними й об'єктивними, але недостатньо аргументовані та/або обґрунтовані.Dodatki ілюструють практичну значущість дослідження. Результати дослідження мають значну практичну цінність.	9

<p>Практична частина є самостійним науково-обґрунтованим дослідженням засобів, способів і прийомів перекладу певних аспектів обраного для дослідження дискурсу. Простежується системність і логічний зв'язок із положеннями теоретичної частини роботи, хоча є певні зауваження до рівня обґрунтування здобутих експериментальних даних.</p> <p>Результати дослідження є достовірними й об'єктивними, але недостатньо аргументовані та/або обґрунтовані. Додатки ілюструють практичну значущість дослідження. Результати дослідження мають практичну цінність.</p>	8-7
<p>Практична частина не в повній мірі демонструє самостійність дослідження засобів і способів перекладу певних аспектів обраного для дослідження дискурсу. Не завжди простежується системність і логічний зв'язок із положеннями теоретичної частини роботи, частина здобутих експериментальних даних не є правильна/обґрунтована. Додатки не повністю ілюструють основні положення. Результати дослідження мають певну практичну цінність.</p>	6
Не відповідає критерію «достатньо».	0
<b>7. Рівень використання інформаційних технологій</b>	<b>8</b>
<p>Робота демонструє високий рівень умінь користуватись інформаційно-пошуковими системами і базами даних. Уміння працювати з пакетами прикладних програм (електронні словники, Translation Memory Systems, програмне забезпечення класу CAT, Google Alalyzer, Tropes та ін.). Уміння створювати нові (для конкретного випадку) інформаційні моделі об'єктів і процесів, у тому числі з використанням схем, таблиць, прикладних лінгвістичних систем та ін.</p>	8
<p>Робота демонструє достатньо високий рівень умінь користуватись інформаційно-пошуковими системами й базами даних. Уміння працювати з пакетами прикладних програм (електронні словники, Translation Memory Systems, програмне забезпечення класу CAT, Google Alalyzer, Tropes та ін.). Уміння створювати нові (для конкретного випадку) інформаційні моделі об'єктів і процесів, у тому числі з використанням схем, таблиць та ін.</p>	7
<p>Робота демонструє достатньо високий рівень умінь користуватись інформаційно-пошуковими системами й базами даних. Уміння працювати з пакетами прикладних програм (електронні словники, Translation Memory Systems, програмне забезпечення класу CAT, Google Alalyzer, Tropes та ін.). Уміння створювати нові (для конкретного випадку) інформаційні моделі об'єктів і процесів, у тому числі з використанням схем, таблиць та ін.</p>	6
<p>Робота демонструє задовільний (посередній) рівень умінь користуватись інформаційно-пошуковими системами і базами даних. Уміння працювати з пакетами прикладних програм (електронні словники, Translation Memory Systems, програмне забезпечення класу CAT, Google Alalyzer, Tropes та ін.). Уміння створювати інформаційні моделі об'єктів і процесів, у т. ч. з використанням схем, таблиць та ін.</p>	5
Не відповідає критерію «достатньо».	0

## Критерії

## Бали

Критерії	Бали
<b>8. Якість оформлення магістерської дисертації</b>	<b>8</b>
Матеріал викладений чітко, стисло; ясно, оформлення роботи повністю відповідає вимогам щодо оформлення магістерських дисертацій.	8
Матеріал викладений чітко, стисло, але є стилістичні недоліки. Текст виконано з використанням редактора Word for Windows. Оформлення з незначними відхиленнями від вимог ДСТУ 8302:2015.	7
Матеріал викладений чітко, стисло, але є стилістичні недоліки. Текст виконано з використанням редактора Word for Windows. Оформлення з незначними відхиленнями від вимог ДСТУ 8302:2015.	6
Нечітке викладення матеріалу, є граматичні помилки. Оформлення з порушеннями вимог ДСТУ 8302:2015.	5
Не відповідає критерію «достатньо».	0
<b>9. Якість ілюстративного матеріалу</b>	<b>8</b>
Ілюстративний матеріал повністю розкриває основні положення роботи, що виносяться на захист. Роботу виконано за допомогою сучасних графічних пакетів, дотриманням вимог нормативних документів. Додатки вичерпно ілюструють практичну значущість дослідження.	8
Ілюстративний матеріал повністю, але з недостатньою наочністю розкриває основні положення роботи. Роботу виконано за допомогою сучасних графічних пакетів, є незначні відхилення від вимог. Додатки ілюструють основні положення дослідження.	7
Ілюстративний матеріал повністю, але з недостатньою наочністю розкриває основні положення роботи. Матеріал виконано за допомогою сучасних графічних пакетів, є незначні відхилення від вимог нормативних документів. Додатки ілюструють основні положення дослідження.	6
Ілюстративний матеріал не повністю та з недостатньою наочністю розкриває основні положення дослідження.	5
Не відповідає критерію «достатньо».	0
<b>10. Апробація матеріалів дослідження та наявність публікацій</b>	<b>10</b>
Опубліковано наукову статтю у фаховому виданні та зроблено 2 доповіді на наукових конференціях (всеукраїнських, міжнародних) з публікацією тез; результати впроваджено в роботу зовнішньої організації або в освітній процес.	10
Зроблено 2 доповіді на наукових конференціях (всеукраїнських, міжнародних) з публікацією тез.	9
Зроблено 1 доповідь на науковій конференції (всеукраїнській, міжнародній) з публікацією тез.	8-7
Зроблено доповідь на університетській науковій конференції з публікацією тез.	6
Відсутня апробація матеріалів дослідження та публікації.	0
<b>11. Доповідь на захисті</b>	<b>10</b>

## Критерії

## Бали

Здобувач чітко й повно розкрив мету роботи, шляхи її досягнення, глибоко аргументував прийняті рішення і зроблені висновки. Відповіді на запитання демонструють уміння студента аргументовано відстоювати власний погляд, а також і те, що він володіє фаховими знаннями на високому рівні з урахуванням сучасних тенденцій у відповідній галузі наукових досліджень. Високий рівень культури мовлення.	10
Здобувач чітко й повно розкрив мету роботи, шляхи її досягнення, глибоко аргументував прийняті рішення і зроблені висновки, але припустився несуттєвих помилок і неточностей. Здобувач може аргументовано відстоювати власну точку зору. Відповіді на запитання є правильними, але не завжди достатньо повні та аргументовані.	9
Здобувач розкрив мету роботи, шляхи її досягнення, аргументував прийняті рішення і зроблені висновки, але припустився несуттєвих помилок і неточностей. Здобувач може аргументовано відстоювати власну точку зору. Відповіді на запитання не достатньо повні та аргументовані.	8-7
Доповідь про виконану роботу по суті є правильною, але побудованою нелогічно, нечітко, є багато неточностей. Відповіді на запитання неповні, допущені суттєві неточності в аргументуванні прийнятих рішень і зроблених висновків.	6
Не відповідає критерію «достатньо».	0

**«Відмінно» 95...100 балів – 1) якість кваліфікаційної роботи:** робота виконана на високому науковому рівні, ґрунтовно, у повному обсязі відповідно до поставленої мети та завдань; студент виявив добру обізнаність з необхідною науковою та методичною літературою, уміння вести наукову дискусію, робити самостійні узагальнення і чітко формулювати їх у висновках до розділу та загалом до роботи; логіка викладу відповідає поставленій меті та завданням. Він користується необхідними методами дослідження у здійсненні аналізу досліджуваного матеріалу. Магістерська дисертація позбавлена технічних огріхів. Вимоги до оформлення: робота виконана з чітким дотриманням усіх необхідних умов, має необхідні структурні компоненти, відповідає науковому стилю викладу з дотриманням чинних норм літературної мови. У процесі виконання кваліфікаційної роботи студент чітко дотримувався затвердженого графіка;

2) **захист:** виступ на захисті чіткий, відбиває основні положення дослідження. Відповідь на поставлені запитання, у тому числі і на питання рецензента, аргументована, вичерпна. Під час захисту студент виявляє вільне володіння матеріалом дослідження та науковою термінологією, добру обізнаність із сучасними роботами з аналізованої проблеми, її дослідниками, виявляє здатність аргументованої оцінки поглядів провідних дослідників проблеми, переконливо аргументує власну позицію. Здобувач вищої освіти демонструє високу культуру наукового мовлення та наукову виваженість, коректність і тактовність під час наукової дискусії. Дотримується регламенту. Презентація вичерпно висвітлює етапи та результати здійсненого дослідження.

**«Дуже добре» 85...94 балів – 1) якість кваліфікаційної роботи:** робота виконана на достатньому науковому рівні, відповідно до поставленої мети і завдань, логіка викладу загалом витримана. Студент виявив обізнаність з науковою та методичною

літературою; продемонстрував уміння робити самостійні узагальнення і формулювати їх у висновках до розділу та загалом до роботи; користуватися науковими методами дослідження при здійсненні аналізу досліджуваного матеріалу та пояснювати доцільність їх використання. Вимоги до оформлення: робота в основному відповідає встановленим вимогам, має всі необхідні структурні компоненти. Допускаються незначні мовленнєві неточності та незначні технічні огріхи. У процесі виконання кваліфікаційної роботи студент припускався незначного відхилення від затвердженого графіка;

2) *захист*: виступ на захисті загалом чіткий і в основному відбиває основні положення роботи. Відповідь на всі поставлені запитання, у тому числі і на питання рецензента загалом повна, але не в деталях. Студент в основному орієнтується в науковій термінології, знає базові дослідження з проблеми, однак на захисті допускає певні неточності в трактуванні поглядів окремих дослідників, не достатньо переконливо аргументує власну позицію. Виявляє належний рівень володіння науковим мовленням. Під час наукової дискусії здобувач вищої освіти демонструє наукову коректність у вживанні галузевої термінології і тактовність. Загалом дотримується регламенту. Презентація досить повно висвітлює етапи та результати здійсненого дослідження.

**«Добре» 75...84 балів – 1) *якість кваліфікаційної роботи***: робота виконана з незначними відхиленнями від визначених мети і завдань, логіка викладу загалом витримана. Студент в основному виявив обізнаність з науковою та методичною літературою, спроможність простежити вивчення проблеми, вміння користуватися основними методами дослідження при здійсненні опису досліджуваного матеріалу. Однак у роботі відчуються труднощі у здійсненні аналізу фактичного матеріалу, в теоретичному узагальненні і формулюванні висновків до розділу та загалом до роботи, простежувано недостатню переконливість і неточність у використанні поняттєвого апарату, які загалом не впливають на правильність висновків. Вимоги до оформлення: робота загалом відповідає встановленим вимогам, має обов'язкові структурні компоненти вступу, трапляється незначна кількість мовних і мовленнєвих помилок, порушується стильова єдність викладу, наявні певні технічні огріхи. У процесі виконання кваліфікаційної роботи студент не завжди дотримувався затвердженого графіку;

2) *захист*: виступ на захисті загалом відбиває базові положення роботи. Відповідь на поставлені запитання дається по суті, але допускаються певні неточності у трактуванні поглядів окремих дослідників. Недостатньо переконливо ілюструються прикладами теоретичні положення дослідження. Під час наукової дискусії студент демонструє достатню наукову коректність у вживанні галузевої термінології і тактовність. Спостерігаються елементи порушення регламенту.

**«Задовільно» 65...74 балів – 1) *якість кваліфікаційної роботи***: робота виконана з відхиленням від визначених мети і завдань (деякі з них залишилися невиконані), проте вона не містить помилок, які потребують її докорінної переробки. Студент виявив певну обізнаність з основною науковою та методичною літературою, але поверхово описує динаміку становлення аналізованої проблеми. При намаганні здійснити опис досліджуваного матеріалу більшість теоретичних положень підтверджується одиничними прикладами. Студент обмежено володіє термінологічним апаратом. У формулюванні висновків він робить елементарні узагальнення. Вимоги до оформлення: робота відповідає переважній більшості вимог, має більшість обов'язкових структурних компонентів, трапляються відхилення від логічності викладу думки, мовні і мовленнєві помилки та технічні огріхи. У процесі виконання кваліфікаційної роботи студент працював нерівномірно, епізодично;

2) *захист*: виступ на захисті свідчить про те, що студент загалом орієнтується в обраній проблемі, але не може достатньо чітко представити її, аргументовано сформулювати висновки, вміло пов'язати теоретичні узагальнення з досліджуваним фактичним матеріалом. Відповідь на поставлені запитання дається неповна. Студент обмежено володіє термінологічним апаратом. Мовлення науково збіднене. Не дотримується регламенту.

**«Достатньо» 60...64 балів – 1) *якість кваліфікаційної роботи***: робота виконана зі значними відхиленнями від визначених мети і завдань (значна їх кількість залишилася невиконаною). Студент виявив певну обізнаність з науковою літературою, примітивно простежує динаміку становлення проблеми. У намаганні здійснити опис досліджуваного матеріалу більшість теоретичних положень не підкріплено прикладами, простежувано низький рівень усвідомлення теорії, трапляються помилки під час пояснення базових понять, сплутуються факти. Робота носить компілятивний характер. Висновки формуються примітивно, в них не відображені поставлені завдання. Вимоги до оформлення: робота має значні порушення вимог, проте в ній наявна більшість обов'язкових структурних компонентів. Матеріал викладено нелогічно та непослідовно, студент виявляє обмежений словниковий запас, культура наукового мовлення характеризується бідністю. Текст дослідження містить багато помилок і технічних огріхів. У процесі виконання кваліфікаційної роботи студент в основному не дотримувався затвердженого графіка;

2) *захист*: виступ на захисті свідчить про те, що дипломник поверхово орієнтується в обраній проблемі, відчуває значні труднощі в викладі досліджуваного матеріалу. Відповідь дається не на всі поставлені запитання, вона не переконлива, збіднена на мовні ілюстрації. Мовлення студента науково примітивне, характеризується лексичною та граматичною невправністю. Студент порушує регламент захисту.

**«Незадовільно» менше 60 балів – 1) *якість кваліфікаційної роботи***: демонструє відсутність елементарних знань з обраної проблеми дослідження та незадовільний рівень наукового мовлення;

2) *захист*: виступ на захисті свідчить про те, що студент не орієнтується в досліджуваній проблемі, не володіє необхідним понятійним апаратом, не знає базових праць з досліджуваної проблеми.

У випадку, коли захист кваліфікаційної роботи визнається незадовільним, ЕК встановлює, чи може студент подати на повторний захист (на наступний рік) ту саму роботу з доопрацюванням, чи він зобов'язаний опрацювати нову тему, визначену кафедрою.

Після захисту кваліфікаційної роботи кожний член екзаменаційної комісії підсумовує бали за складовою якості кваліфікаційної роботи та складовою захисту кваліфікаційної роботи, зводить до рейтингової оцінки, і далі на закритому засіданні екзаменаційної комісії підраховується середня рейтингова оцінка, яка переводиться до оцінок за університетською шкалою.

**Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:**

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре

74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

**Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):**

**Укладено** професором кафедри ТППАМ, д. пед. н. Федоренко С. В.

**Ухвалено**

кафедрою теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ (протокол №17 від 22.06.2023 р.)

**Погоджено**

Методичною комісією ФЛ (протокол № 11 від 23.06.2023 р.)